



Hizkuntza
Eskubideak
Bermatzeko
Protokoloa

Protocolo
pa la Garantía
de los Derechos
Lingüísticos

www.protokoloa.eus



Esta obra se distribuye bajo la licencia **Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-SA 4.0)**.
Para ver una copia de la licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



Protocolo para la Garantía de los Derechos Lingüísticos

"Todes persones tienen tolos drechos y toles llibertades, proclamaes nesta declaración, ensin distinción de raza, color, sexu, llingua, relixón, opinión política, orixe nacional o social, posición económica, nacencia o cualquier otra condición".

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DRECHOS HUMANOS, ARTÍCULU 2

INTRODUCCIÓN

Los derechos llingüísticos han d'asitiase, ensin dulda, nel marcu de los derechos fundamentales. Si bien ye cierto que les llingües son ferramientos de comunicación, la realidá llingüística nun pue circunscribise esclusivamente a la dimensión comunicativa; n'otres palabras, les llingües nun puen desligase de les cultures. Cuando se niega'l vínculu ente llingua y cultura, menospréciase la dignidá de los sos falantes y de la ciudadanía. Nesi sen, entendemos la vindicación de la diversidá llingüística como aportación a la defensa de tolos derechos de les presones. Y ye polo qu'esti documentu pretende ser una ferramienta pa profundizar nesta vía, como aportación p'avanzar na convivencia y nel bienestar social, asina como na paz, entendiendo que'l desendolcu de práutiques democrátiques pa coles comunidaes llingüísticas supondrá una garantía de respetu pa con toles condiciones humanes.

Toles llingües son la expresión d'una identidá coleutiva y d'una manera dixebrada de sentir y de describir la realidá, polo tanto han de poder gociar de les condiciones necesaries pal so desendolcu en toles funciones. Amás cada llingua ye una realidá constitúia coleutivamente y ye nel senu d'una comunidá que se fai disponible pal so usu individual como instrumentu de cohesión, identificación, comunicación y espesividá creadora. Por ello, creemos que toles comunidaes llingüísticas tienen drechu a organizar y xestionar los recursos propios col fin d'asegurar l'usu de la llingua en toles funciones sociales; asina como a disponer de los medios necesarios p' asegurar la tresmisión y la proyección futures de la llingua.

La diversidá llingüística fue siempre ún de los rasgos distintivos d'Europa. Dengún de los estaos que conformen el continente ye monolingüe, y la movilidá de les persones fai qu'esta diversidá seja cada vegada más marcada.

La xestión d'esta diversidá llingüística, por embargu, varía muchísimo d'un llugar a

otru, cosa que nos xenera una fonda preoccupation. Y ye que, como yá se señaló anteriormente, si aspiramos a incluir los derechos llingüísticos ente los derechos fundamentales y si pretendemos construyir una Europa más xusta, basada na igualdá, la xestión democrática de la diversidá debería convertise nun pilar fundamental.

Esisten n'efeu distintes maneres de xestión de la diversidá llingüística. Nunu de los estremos d'esi abanicu hai modelos de xestión nos que la reconocencia y xestión de los derechos de les comunidaes en situación de minorización son una de les pilastres d'esta xestión. Nel otru estremu atopamos modelos que nin siquier reconocen la esistencia de comunidaes minorizaes. Son éstes les dos situaciones estremaes qu'atopamos nos modelos de xestión llingüística, alredor de los cuales desenvuélvense polítiques totalmente distintes a lo llargo y ancho d'Europa.

A pesar de la diversidá nos modelos de xestión, los axentes sociales que lluchen pola recuperación de les llingües minorizaes amuesen numeroses asemeyances. La situación de les sos respetives llingües son distintes, cierto, pero les resultancies más eficaces vinieron de la mano del llabor realizáu polos axentes sociales, esto ye, pola sociedá civil. La sociedá civil foi pionera nel desenvolvimientu de proyeutos pa la creación de nuevos falantes. La sociedad civil foi pionera nel desenvolvimientu pa la creación de ferramientos pa poder vivir nes llingües minorizaes. Y por descontao, foi la sociedá civil la que dende va décades vien vindicando'l drechu de les comunidaes llingüísticas a vivir na so propia llingua. Too esto evidencia cómo la sociedá civil desendolcó una campaña permanente en favor de garantizar una democracia real, polo que-y otorgamos tola llexitimidá pa definir cuálos tendríen de ser los pasos a dar de cara al futuru.

PREÁMBULU

El día 17 d'avientu del 2016, los firmantes d'esti Protocolu de Donostía, ratificamos los fundamentos alcordaos al traviés d'un procesu participativu estendíu per toa Europa:

- *Reconociendo* como propios todos los principios recogidos na Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos aprobada en Barcelona nel añu 1996.
- *Reconociendo* que los derechos lingüísticos tienen calter de derechos fundamentales y que la su garantía tiene de ser considerada prioritaria pa construir una sociedá más democrática.
- *Considerando* que nel marcu de los procesos de recuperación de llingües en situación minorizada, nes últimes décadas realicemos grandes aportaciones pa la garantía de nuevos falantes, ferramentas lingüísticas y espaciu pal usu de la llingua, y que siempre actuemos, partiendo de les necesidaes de les llingües.
- *Concluyendo* que nun entraron a valir ferramentas destinaes a reconocer de manera integral y a garantizar de manera conxunta los derechos de les comunidades lingüísticas europeas.
- *Esmolecios* pola falta de ferramentas efectives comunes creaes y desenvueltes pola sociedá civil europea pa garantizar una xestión democrática de les llingües.
- *Esmolecios* ante la falta de conciencia de los sos derechos lingüísticos por gran parte de la ciudadanía europea, de resultes de la naturalización del procesu de minorización.

Dende esta base aprobemos que:

ARTÍCULU I: SUXETOS

Con arreglo a los principios y especificaciones conceptuales recogíes na Declaración Universal de Derechos Llingüísticos, los suxetos de protección de derechos del Protocólogu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos van ser los mismos que los señalaos en dicha Declaración. Asina, esti protocolu parte del principiu que los derechos llingüísticos son al empar individuales y colectivos. Esti protocolu entiende como comunidá llingüística toa sociedá humana que, asitiada históricamente nun espaciu territorial determináu, reconoció o non, autoidentifícase como pueblu y desendolcó una llingua común como mediu de comunicación natural y de cohesión cultural ente los sos miembros. La denominación llingua propia d'un territoriu fai referencia al idioma de la comunidá históricamente establecida nesi espaciu. Amás, tal que recueye la Declaración, esti protocolu entiende como grupu llingüístico toa colectividá humana que comparta una mesma llingua y que tea asitiada nel espaciu territorial d'otra comunidá llingüística.

Esti protocolu considera como derechos personales inalienables, exercibles en cualquier situación, los siguientes: el drechu a ser reconocíu como miembru d'una comunidá llingüística; el drechu al usu de la llingua en privao y en público; el drechu a rellacionarse y acomuñar con otros miembros de la comunidá llingüística d'orixe; y el drechu a caltener y desendolcar la mesma cultura.

ARTÍCULU II: OXETIVOS

El Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos quier cumplir trés oxetivos principales:

- Vindicar que la garantía de la diversidá llingüística y l'aseguramiento del desenvolvimientu de les llingües son pilastres

fundamentales pa la paz y la convivencia.

- Crear una ferramienta efectiva pa la igualdá llingüística y el desenvolvimientu de les llingües en situación de desventaxa.
- Presentar les comunidaes llingüísticas como suxetos dientro d'esti procesu y vindicar que la sociedá seja la garante d'esa xestión xusta.

ARTÍCULU III: VALORES

3.1. El Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos focaliza cuatro valores o principios básicos:

- **Convivencia y paz:** el Protocolu pretende ufiertar una ferramienta, en clave d'aportación p'afondar nel bienestar social, la convivencia y la paz. Tenemos de tener en cuenta que la paz ye consecuencia del establecimientu d'unes condiciones de vida dignes ente les personas y los grupos humanos. Nesti sentíu, el respetu a la dignidá de les comunidaes llingüísticas va traer consigo la paz. La nuesa función foi preparar la ferramienta destinada a garantizar el conteníu del conceutu de pax linguae.
- **Diversidá:** defendemos la diversidá llingüística como parte del llegáu cultural del conxuntu de la humanidá, entendiendo'l so caltenimientu como obligación ética de toos y de toes. Esisten fuerces y inercies bien poderoses qu'emburrien a les personas y sociedaes escontra la homoxeneización cultural, polo que, cuidando que la homoxeneización supón un empobrecimiento, consideramos necesario emponederar el valor de la diversidá lingüística.

- **Igualdá:** valoramos n'igual medida toles llingües del mundu. Na actualidá esisten grandes diferencies tocantes a la so situación: dalgunas tienen torgues pal so desenvolvimientu y nun ta garantizada la igualdá de les distintes llingües, como principiu fundamental de la ciudadanía.

• **Drechos:** defendemos los drechos de toles personas y coleutivos. Xuntámonos a la Declaración Universal de los Drechos Humanos, que reconoz a toles personas el derechu a nun ser discriminadas por mor de la so llingua. Coles mesmes, sumámonos al espíritu de la Declaración Universal de los Derechos Llingüísticos y basámonos nos drechos recogíos na mesma, ente los que s'atopa la reconocencia a los drechos llingüísticos de toles personas, coleutivos y comunidaes.

3.2. Por mor de les desigualdaes y desequilibriu qu'afeuten a les distintes comunidaes llingüísticas europees, consideramos necesario dar un tratamientu prioritariu a les llingües minorizaes, como pasu p'avanzar escontra la desigualdá. Solo garantizando unes condiciones sociales, polítiques y económiques afayadices pal desenvolvimientu de les llingües pue salvaguardase la diversidá llingüística. Con cuenta de que les siguientes xeneraciones puean esfrutar d'un contestu cultural lo más ricu posible ye necesariu xenerar les condiciones pa garantizar la igualdá d'oportunidaes pa toles personas y comunidaes

ARTICULU IV: SOCIEDA CIVIL, LA CLAVE

4.1. Prestaríamos reconocer el llabor de la sociedá civil entamada alredor de les comunidaes llingüísticas d'Europa. La voluntá d'avanzar nuna vida más democrática alició la vindicación y ganes de vivir de la sociedá civil, gracias a lo que se consiguió incidir na sensibilización de la ciudadanía.

4.2. En toa Europa les distintes comunidaes llingüísticas entamáronse pa poder vivir na so propia llingua. Son cientos les organizaciones sociales, que dende dixebrados ámbitos trabayen pa fomentar el desenvolvimientu de les llingües minorizaes. El

presente documentu puxa por convertise en puntu d'alcuentru d'estes organizaciones, en visu a que la sociedá civil europea asuma'l lideralgu na execución de les propuestes de desendolcamientu de la diversidá llingüística.

4.3. Los cientos d'axentes que trabayen dende la necesidá de les llingües, ensin ninguna independencia política o institucional, son, d'una mena simbólica, voceres de millones de falantes. Ye por ello que'l conteniu recogíu nesti documentu construyóse dende'l consensu de los axentes sociales que trabayen poles llingües minorizaes, y ye ende onde anicia'l mayor valor del Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos.

Nesi sen, los axentes sociales firmantes del Protocolu pa los Derechos Llingüísticos comprometémonos a incluir dichu documentu nos nuesos principios vindicativos, col envís de que tolos axentes sociales europeos actuemos de manera conxunta.

ARTICULU V: REFERENCIES

5.1. La Declaración Universal de Derechos Humanos de 1948 afirma nel so preámbulu la fe nos drechos humanos fundamentales, na dignidá y nel valor de la dignidá, y nel valor de la persona humana y na igualdá de drechos d'homes y mujeres; y nel so títulu segundu establez que tol mundu tien tolos drechos y toles llibertaes ensin distinción, ente otros, de llingua.

El Conveniu pa la Proteición de los Derechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales de 14 de payares de 1950 del Conseyu d'Europa nel so preámbulu establez que la finalidá del Conseyu ye realizar una xunión más estrecha ente los sos miembros, y qu'un de los medios p'algamar esta finalidá ye la proteición y el desenvolvimientu de los drechos humanos y de les llibertaes fundamentales. Amás, nel so artículu 14 afirma que'l gocie

de los derechos y llibertaes reconocíos nel Conveniu ha de tar aseguráu ensin dixebara dalguna, por razones de llingua.

5.2. Entendemos que la Declaración Universal de los Derechos Llingüísticos de Barcelona 1996, foi un desendolcu d'estos principios, y por tanto dicha Declaración ye'l documento base y principal referente del Protocólogu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos.

5.3. Amás y como ferramienta complementario pa evaluar los indicadores que recueye'l Protocolu, tomáronse en cuenta l'Informe sobre la vitalidá y el peligru de desapaición de les llingües publicáu pola UNESCO en 2003.

De manera complementaria, esti Protocolu tamién emplega otros referentes (ver anexu 1)

- > Onomástica
- > Medios de comunicación y nueves tecnoloxíes
- > Cultura

6.2. MIDÍES

En cada ámbitu incorporáronse una serie de midíes pa garantizar los derechos consagraos na Declaración Universal de Derechos Llingüísticos, propuestes polos axentes qu'intervienen en procesos de recuperación de llingües minorizaes.

6.3. INDICADORES

Afitáronse unos indicadores d'evaluación con cuenta de poder evaluar el nivel de cumplimiento de les midíes, de manera que, nos caños en que toles midíes propuestes pol Protocolu reciban una valoración positiva, pue concluyise que la comunidá en cuestión tien garantizaos los sos derechos llingüísticos.

ARTÍCULU 6: ESTRUCTURA DEL PROTOCOLU

Magar somos conscientes de que'l términu protocolu utilizase pa referise a convenios menos formales que los alcuerdos y los trataos, el Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos basase nun tratáu concretu: la Declaración Universal de los Derechos Llingüísticos. Con ello les midíes recoyíes nesti Protocolu van incorporar el mapa de ruta pa garantizar los derechos reconocíos nesa Declaración.

D'esta manera, el Protocolu cunta con tres partes fundamentales:

6.1. ÁMBITOS

El Comité Organizador del Protocolu decidió caltener talo como los ámbitos espresamente recoyíos na Declaración. D'esta manera, identificáronse siete ámbitos de trabayu:

- > Principios xenerales, discriminación y derechos
- > Administración pública e instituciones
- > Educación
- > Ámbitu socioeconómico

ARTÍCULU 7: INDICACIONES D'USU DEL PROTOCOLU

7.1. SUCESIÓN Y TEMPORALIZACIÓN DE LES MIDÍES

La situación de les comunidaes llingüísticas minorizaes varía sobre manera d'un llugar a otru d'Europa. Tal como s'apuntó na introducción, la diversidá llingüística xestionóse de maneres bien distintes nes últimes décades, col consiguiente impactu na garantía de los derechos llingüísticos.

Ye por ello que los axentes sociales de les distintes comunidaes llingüísticas van definir tanto la sucesión como la temporalización de les midíes recoyíes nesti Protocolu, de cara a garantizar el so cumplimiento

7.2. CUADERNU

El Protocolu va dir acompañáu d'un Cuadernu, pa facilitar el llabor de los axentes sociales y el cumplimiento de la temporalización mentada nel anterior puntu. Van ser los axentes sociales

firmantes del Protocolu los encargaos de rellenar dichu Cuadernu, col cual va faese siguimientu del nivel de cumplimiento de los indicadores, con cuenta de comprobar si van cumpliéndose les midíes detallaes nel Protocolu.

El mesmu Cuadernu apurre directrices concretes pal so cumplimiento.

7.3. PREPARACIÓN DEL CUADERNU

Los axentes sociales van iguar el cuadernu basáu nel Protocolu.

A la hora de completar el Cuadernu, los axentes sociales, una vegada comprobáu qué midíes d'ente toles que figuren nel Protocolu van cumpliéndose, tendrán d'afitar la sucesión y temporalización en que se van deber cumplir les midíes restantes, incorporando, asina mesmo, indicadores del nivel de cumplimiento.

Ye importante arrexuntar toles midíes recoyíes nel Protocolu na ficha correspondiente a cada llingua, yá que'l cumplimiento de toles midíes ye indicativu d'una garantía plena de los derechos llingüísticos.

A la hora de llenar el cuadernu, los axentes sociales van poder plantegar midíes intermedies pa la consecución de les midíes allá recoyíes.

7.4. SEGUIMIENTU DEL CUADERNU

Una vegada llenáu'l Cuadernu, los axentes podrán utilizalu p'apellar a les instituciones llocales, comarcales, rexionales o estatales encargaes de xestionar la diversidá llingüística y la política llingüística. Nestes apelaciones los axentes van poder destacar el plenu sofitu recibiu pol Protocolu de Derechos Llingüísticos tanto nel so procesu d'ellaboración como na so ratificación.

7.5. ADHESIÓN DE LES AUTORIDADES PÚBLICAS

Los axentes van realizar un llabor específico con cuenta d'asegurar una respuesta positiva a les orientaciones fites nel Protocolu por

parte de los poderes públicos llocales, comarcales, rexionales o estatales, según con cuenta de que'l mesmu Protocolu seya consideráu como una ferramienta a tener en cuenta.

Igualmente, cuando seya posible, los axentes van trabayar de manera conxunta colos poderes públicos, pa que éstos pongan en marcha les midíes recogíes nel Protocolu, y asigünen los recursos necesarios.

ARTÍCULU 8: COMITÉ DE SIGUIMENTU

A partir del 17 d'avientu de 2016, va designase un Comité de Siguimientu, encargáu de dar continuidá a los llabores amestaos al Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos.

8.1. COMPOSICIÓN

Con arreglo al espíritu orixinal y fundamental del proyectu, el Comité de Siguimientu del Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos va tar compuestu polos axentes sociales.

El primer Comité de Siguimientu va tar formáu polos miembros del Comité Organizador encargáu d'impulsar el Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos. Los siguientes miembros van ser nomaos por el mesmu Comité.

Estes son les entidaes:

- CIEMEN
- ECMI Centru Européu pa les Cuestiones de les Minoríes
- LINGUAPAX INTERNATIONAL
- ELEN Rede Europea pa la Igualdá Llingüística
- UNPO Organización de Naciones y Xentes ensin Representar
- PEN INTERNATIONAL

El Conseyu d'Organismos Sociales del Euskeria, KONTSEILUA, va faese cargo de la Secretaría del Comité de Siguimientu.

8.2. FUNCIONES

El Comité de Siguimientu va tener cinco funciones fundamentales:

A. Llograr l'adhesión al Protocolu de los axentes sociales

El Comité de Siguimientu va trabayar pa sumar l'adhesión al Protocolu de más axentes sociales del ámbitu de la Ilingua.

B. Implementación del Protocolu nes polítiques internes

La Comisión de Siguimientu va faer siguiemientos de les solicítues d'implementación del Protocolu realizaes polos axentes de les comunidaes Ilingüístiques. Pa ello, va ufiertar ayuda pa coordinar el nivel de cumplimiento del Protocolu.

C. Unificar y compartir el Cuadernu

Una vegada completáu'l cuadernu, los axentes sociales van unviar un exemplar del mesmu a la Comisión de Siguimientos, que van ser utilizaos p'ayudar a axentes d'otres comunidaes Ilingüístiques a ellaborar los sos propios Cuadernos

D. Reconocencia institucional del Protocolu

Los axentes sociales van faer siguiemientos del llabor realizáu pa llograr la reconocencia del Protocolu por parte de les instituciones llocales, comarcales, rexionales y estatales.

Coles mesmes, el Comité va actualizar el llistáu d'instituciones llocales, rexionales o estatales que reconocen el Protocolu.

E. Llexitimación del Protocolu nes instituciones internacionales

El Comité de Siguimientu va desendolcar un llabor continuu pa llograr la reconocencia de la llexitimación del Protocolu por parte de les instituciones internacionales, pa convertir el mesmu en documentu de referencia.

ARTÍCULU 9

Una vegada que yá tea la firma del Protocolu pa la Garantía de los Drechos Llingüísticos, va unviase un exemplar del mesmu y del Cuadernu a les siguientes instituciones:

- Secretariu Xeneral de Naciones Xuníes: Sr. Antonio Guterres
- Altu Comisionáu pa los Drechos Humanos de Naciones Xuníes: Sr. Zeid Ra'ad Al Hussein
- Esperta Independiente sobre les Cuestiones de Minoríes de Naciones Xuníes: Sra. Rita Izsák
- Secretariu Xeneral del Conseyu d'Europa: Sr. Thorbjorn Jagland
- Presidente del Tribunal Européu de Drechos Humanos: Sr. Guido Raimondi
- Comisariu de Drechos Humanos del Conseyu d'Europa: Sr. Nils Muiznieks
- Secretariu Xeneral de la Organización pa la Seguridá y la Cooperación n'Europa: Sr. Lamberto Zannier
- Alta Comisaria de la Organización pa la Seguridá y la Cooperación n'Europa pa los Drechos de les minoríes: Sra. Astrid Thors

**Robláu en Donostia / San Sebastián
17 d'avientu de 2016**

MIDÍES

1. PRINCIPIOS, DISCRIMINACIÓN, DRECHOS

Midíes rellacionaes colos artículos 1, 2, 5, 7 y 10 de la Declaración Universal de los Drechos Lligüísticos:

A. DRECHOS LLINGÜÍSTICOS

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | Esiste una normativa qu'establez que los drechos llingüísticos son drechos humanos. | 1 |
| 2. | No relativo a los drechos fundamentales de tolos falantes de cualquier llingua, toles personas reciben l'assistencia gratuita d'un intérprete, en casu de nun entender o nun falar la llingua utilizada nel tribunal. (El drechu de les personas de la comunidá llingüística garantízase al traviés de les medíes 29-30). | 2 |
| 3. | No relativo a los drechos fundamentales de tolos falantes de cualquier llingua, toa persona detenida ye informada, ensin demoranza, nuna llingua qu'entiende, de los motivos del so arrestu y de los cargos que se-y imputen. | 3 |

B. DISCRIMINACIÓN POR RAZÓN DE LA LLINGUA

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | La llei axusta la inadmisibilidá de cualquier tipu de discriminización llingüística. | 4 |
|----|--|---|

C. ESTATUS DE LES LLINGÜES: LLINGÜES OFICIALES

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | La llei otorga reconocencia oficial y estatus a la llingua minorizada. | 5 |
|----|--|---|

D. LEXISLACIÓN

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | L'Alministración establez y aplica lleis y ordenances destinaes a desenvolver y regular el estatus oficial de la llingua minorizada. | 6 |
|----|--|---|

2. Garantízase la posibilidá de realizar cualquier actividá na llingua minorizada.

7

E. MIDÍES CORRECTORES

1. Si la llingua de la comunidá llingüística en cuestión ta minorizada o desfavorecida, l'Alministración adopta midíes correutores específiques complementaries con cuenta de garantizar los derechos llingüísticos de la comunidá llingüística.

8

F. RECURSOS

1. L'Alministración pública apurre tolos recursos humanos, materiales y económicos necesarios pa garantizar los derechos llingüísticos de la comunidá llingüística.

9

G. DISCRIMINACIÓN POSITIVA

1. La llingua minorizada tien prioridá ente la llingua hexemónica y oficial.

10

H. PRINCIPIU D'UNIVERSALIDÁ

1. Esisten midíes pa universalizar la conocencia de la llingua minorizada, sobremanera nel ámbitu educativu.

11

I. TRESVERSALIDÁ

1. L'Alministración cuenta con una perspetutiva tresversal; definiéronse y especificáronse midíes y criterios xenerales d'aplicación en tolos sectores, departamentos y ámbitos de la institución pública, en ficies de que la llingua minorizada seya llingua d'atención al públicu y de funcionamientu internu.
2. A la fin de salvaguardar los derechos llingüísticos y garantizar la tresversalidá, l'organismu alministrativu asigna un llugar concretu a la política llingüística na dirección política, pa exercer influencia direuta y destacada en toles demás seiciones.

12

13

J. OASIS LLINGÜÍSTICOS

1. Nes zones de predominiu de la llingua minorizada, l'Alministración y les instituciones garanticen la so protección y reconocencia ilegal específica.

14

K. MEMORIA HISTÓRICA

1. L'Alministración pública apurre recursos pa la promoción de la comprensión del contestu relativu al procesu de perda llingüística.

15

2. ALMINISTRACIÓN PÚBLICA YA INSTITUCIÓN

Midies rellacionaes colos artículos 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21 y 22 de la Declaración Universal de los Drechos Llingüísticos.

A. ATENCIÓN EN LLINGUA MINORIZADA

1. EL DRECHU DE LA CIUDADANÍA A RECIBIR ATENCIÓN EN LLINGUA MINORIZADA TA LLEGALMENTE GARANTIZÁU

- 1.1. La normativa establez la plena validez xurídica de los procedimientos alministrativos orales o escritos que se realicen en llingua minorizada.

16

2. GARANTÍA DE PRESTACIÓN DE TOLOS SERVICIOS A LA CIUDADANÍA EN LLINGUA MINORIZADA

- 2.1 Les alministraciones uiferten la prestación de servicios a la ciudadanía (tanto oralmente como por escrito) nes llingües minorizaes.

17

- 2.2. L'Alministración garantiza que'l personal d'atención al públicu tenga un dominiu afayadizu de la llingua.

18

- 2.3. Les distintes árees alministratives executen un plan xeneral de normalización llingüística, con cuenta d'emprestar servicios en llingua minorizada.

19

- 2.3.1. Les entidaes alministrativas (llocales, rexionales, comuñales, estatales) afiten un calendariu pa la execución del plan.

20

- 2.3.2. Los planes contienen oxetivos amestaos a medies y índices de progresu relativos a la llingua minorizada, según una evaluación esterna o interna de la ejecución del plan.

21

- 2.3.3. El plan analiza, define y identifica prioridaes relatives a les capacidaes comunicatives y a la competencia llingüística en llingua minorizada necesaries pa los puestos de trabayu de les entidaes alministratives.

22

- 2.3.4. L'Alministración garantiza un dominiu afayadizu de la llingua por parte de la plantiya esistente y de la plantiya de nueva incorporación.

23

3. CONTRATACIÓN ESTERNA

- 3.1 A la hora d'esternalizar los sos servicios, l'Alministración garantiza que les condiciones del plan de normalización llingüística tamién seyan d'aplicación, según l'artículu A 2.3.

24

- 3.2. Rescisión del contratu por parte l'Alministración en casu d'incumplimiento del artículu A 2.3.

25

4. AREES D'ALTA PRIORIDÁ

4.1. SISTEMA SANITARIU

- | | | |
|--------|--|----|
| 4.1.1. | Les alministraciones reconocen la dimensión de los derechos llingüísticos na prestación d'atención sanitaria. | 26 |
| 4.1.2. | Los residentes tienen de cuntar con un dominiu afayadizu de la llingua. | 27 |
| 4.1.3. | Teniendo en cuenta les sos especiales carauterístiques, les alministraciones dan un tratamientu específicu al diseñu de la planificación establecida nel apartáu A 2.3, y ponen en marcha un sistema pal so siguimientu. | 28 |
| 4.1.4. | La planificación prioriza la esixencia d'un dominiu afayadizu de la llingua por parte los médicos de familia, pediatres, sicólogos y siquiatres, y demás personal clave en contactu direutu cola ciudadanía. | 29 |
| 4.1.5. | Otros aspeutos de la planificación coinciden colo establecío nel apartáu A 2.3. | 30 |

4.2. ALMINISTRACIÓN DE XUSTICIA

- | | | |
|--------|--|----|
| 4.2.1. | Les alministraciones reconocen la dimensión de los derechos llingüísticos a la hora d'ufiertar servicios xurídicos, y, en reconocencia de los derechos de les comunidaes llingüísticas, les alministraciones xudiciales na llingua minorizada. | 31 |
| 4.2.2. | De conformidá col principiu d'igualdá de tratu, tou miembru de la comunidá llingüística tien drechu a realizar tou tipu de procedimientos orales y escritos de manera direuta, ensin recurrir a intérpretes. | 32 |
| 4.2.3. | Teniendo en cuenta les sos especiales carauterístiques, les alministraciones dan un tratamientu específico al diseñu de la planificación establecida nel apartáu A 2.3, y ponen en marcha un sistema pal so siguimientu. | 33 |
| 4.2.4. | L'Alministración de xusticia aplica les midíes pertinentes pa la afayadiza alquisición d'un dominiu de la llingua por parte de xueces, fiscales, secretarios y otros profesionales clave. | 34 |
| 4.2.5. | L'alministración de xusticia adopta midíes pa garantizar l'accesu a testos xurídicos, códigos y materiales similares en llingua minorizada. | 35 |
| 4.2.6. | Otros aspeutos de la planificación coinciden colo establecío nel apartáu A 2.3. | 36 |

- 4.2.7. L'Alministración pública de xusticia adopta midíes pa facilitar el rexistru oficial na llingua minorizada.

37

4.3. FUERCES DE SEGURIDÁ

- 4.3.1. L'Alministración adopta midíes pa garantizar l'usu de la llingua minorizada ente los miembros de les fuerces de seguridá.

38

- 4.3.2. Establécense directrices llingüísticas nos casos nos que les xeres de vixilancia y seguridá seyan contrataes a empreses esternes.

39

B. COMUNICACIÓN

1. Les alministraciones adopten midíes pal establecimientu de directrices venceyantes relatives a la comunicación interna y esterna, incorporando los siguientes conceutos:

40

- 1.1. L'alministración utiliza la llingua minorizada na so imaxe corporativa y na rotulación.

41

- 1.2. L'Alministración utiliza la llingua minorizada na so comunicación esterna y interna.

42

- 1.3. La normativa establez la plena validez xurídica de cualquier documentu o publicación, anque tea namái en llingua minorizada.

43

- 1.4. L'Alministración adopta midíes pa garantizar l'usu de la llingua minorizada nos actos públicos, por exemplu, xuntes públiques, presentaciones públiques, etc.

44

C. LA LLINGUA MINORIZADA NEL LLUGAR DE TRABAYU

1. L'Alministración adopta midíes pa garantizar l'usu de la llingua minorizada nel llugar de trabayu, y desanicia la prohibición de la llingua minorizada na redolada de trabayu.

45

2. L'Alministración adopta midíes pa garantizar que les práctiques llaborales y la comunicación oficial ente la plantiya tengan llugar en llingua minorizada.

46

3. L'Alministración facilita la creación de documentación alministrativa na llingua minorizada.

47

4. Nes convocatories de nueves places, garantízase la posibilidá de realizar los exames na llingua minorizada.

48

5. L'Alministración fomenta y incentiva les actitúes positives escontra la llingua minorizada na redolada de trabayu.

49

3. EDUCACIÓN

Medíes rellacionaes colos artículos 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 y 30 de la Declaración Universal de los Dretos Lingüísticos

A. EDUCACIÓN FORMAL

1. EDUCACIÓN INFANTIL

1.1.	Tolos centros con financiamientu públicu direuta o indireuta imparten les sos clases en llingua minorizada.	50
1.2.	Nuna primer fase, la enseñanza en llingua minorizada ta disponible pa toles families que la soliciten.	51
1.3.	Toles actividaes estracurriculares tán disponibles na llingua minorizada.	52
1.4.	El personal escolar apondera la llingua minorizada.	53
1.5.	Destínense recursos adicionales a les clases impartíes en llingua minorizada.	54
1.6.	No que se refier a la comunicación, l'apartáu B relativu a l'Alministración pública ye d'aplicación nos centros d'enseñanza.	55

2. ENSEÑANZA OBLIGATORIA: EDUCACIÓN PRIMARIA Y SECUNDARIA

2.1.	Esiste un sistema xeneral d'inmersión y de caltenimientu de la llingua minorizada.	56
2.2.	Nuna primer fase, la enseñanza en llingua minorizada ta disponible pa toles families que la soliciten.	57
2.3.	Ta disponible la enseñanza al traviés de la llingua monorizada, habilidaes orales y alfabetización incluyíes.	58
2.4.	Toles actividaes rellacionaes cola escuela (independientemente de si tienen llugar dientro o fora de la mesma, les actividaes estracurriculares, etc.) tán disponibles na llingua minorizada.	59
2.5.	Ente les personas inmigrantes espblízase viviegamente información relativa a los beneficios de l'alquisición d'habilidaes llingüístiques en llingua minorizada.	60
2.6.	Destínense recursos adicionales.	61

2.7.	Los centros d'enseñanza diseñaron y tán executando'l so proyeutu llingüísticu, incluyendo'l diagnósticu inicial, los oxetivos y grupos d'edá, según la trayectoria a seguir por toles llingües curriculares tanto dientro como fuera de l'aula.	62
2.8.	Hai recursos humanos y materiales disponibles pa la enseñanza de toles asignatures en llingua minorizada en secundaria.	63
2.9.	Tola plantiya llaboral alquirió competencia en llingua minorizada.	64
2.10.	No que se refier a la comunicación, l'apartáu B relativu a l'Alministración pública ye d'aplicación en tol sistema escolar.	65

3. EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

3.1.	La educación y formación profesional en llingua minorizada ta disponible a tolos alumnos que lo soliciten.	66
3.2.	Les práutiques llaborales y les práutiques de formación tán disponibles en llingua minorizada.	67
3.3.	Los nuevos ámbitos profesionales tán disponibles en llingua minorizada.	68
3.4.	L'Alministración esixe a los centros d'enseñanza que diseñen un proyeutu llingüísticu, de cual una de les sos funciones va ser decidir el momentu y la manera en que la llingua dominante y les llingües estranxeres van ser incorporaes, en función de la situación del centru.	69
3.5.	Tol personal del centru apodera la llingua minorizada.	70
3.6.	No que se refier a la comunicación, l'apartáu B relativu a l'Alministración pública ye d'aplicación nos centros d'educación y formación profesional.	71

4. UNIVERSIDÁ Y ESTUDIOS CIMEROS

4.1.	PLAN D'ESTUDIOS	
4.1.1.	Toles facultaes de los centros d'educación cimera cunten con un plan pa identificar a la plantiya y a los estudiantes de llingua minorizada y dan prioridá a les sos necesidades.	72
4.1.2.	Toles asignatures en nivel universitariu tán disponibles en llingua minorizada.	73
4.1.3.	Periódicamente ellabórarse y públicase un informe de siguimientu de la ufierta real de cursos y actividaes disponibles en llingua minorizada.	74

4.2. INVESTIGACION

4.2.1.	Ye posible realizar investigación orixinal y publicar en revistes académiques en llingua minorizada.	75
4.2.2.	La valoración qu'axencies y instituciones evaluadores realicen de les contribuciones científiques nun se ve afeutada pol fechu de tar en llingua minorizada.	76
4.3.	No que cinca a la comunicación, l'apartáu B relativu a l'Alministración pública ye d'aplicación nes universidaes.	77

5. ACTIVIDAES ESTRACURRICULARES

5.1.	Tolos cursos de les escueles de música y arte de titularidá pública tán disponibles na llingua minorizada.	78
5.2.	L'Alministración esixe a estos centros que diseñen un proyeutu llingüísticu, yá qu'una de les sos funciones va ser especificar la ufierta na llingua minorizada, según el plazu previstu pa ufiertar tol programa na llingua minorizada, teniendo en cuenta la situación actual.	79
5.3.	Los centros que, nun siendo de titularidá pública, direuta o indireutamente reciben financiamientu públicu tamién tienen de presentar un proyeutu llingüísticu de similares carauterístiques.	80
5.4.	No que cinca a la comunicación, l'apartáu B relativu a l'Alministración pública ye d'aplicación nes escueles de música y centros d'arte.	81

B. EDUCACIÓN NON FORMAL

1. CENTROS D'OCIU, CLUBES DEPORTIVOS Y FEDERACIONES

1.1.	Toa actividá entamada por centros recreativos de titularidá pública ta disponible na llingua minorizada.	82
1.2.	L'Alministración esixe a estos centros que diseñen un proyeutu llingüísticu, yá qu'una de les sos funciones va ser especificar la ufierta na llingua minorizada, según el plazu previstu pa ufiertar tol programa na llingua minorizada, teniendo en cuenta la situación actual.	83
1.3.	Los centros que, nun tienendo titularidá pública, direuta o indereutamente reciben finaciación pública tamién tienen de presentar un proyeutu llingüísticu de similares carauterístiques.	84

C. FORMACIÓN DE PROFESORES Y FORMADORES

1. PROFESORÁU

1.1.	Los centros de formación del profesoráu imparten formación sobre conocencia y usu de la llingua minorizada.	85
1.2.	Impártese formación especial alcordies cola situación de minorización de la llingua de la siguiente manera:	
1.2.1.	Los centros de formación del profesoráu formen a los/es profesores pa qu'impantan les sos asignatures na llingua minorizada, con un gran dominiu d'ésta.	86
1.2.2.	Impártese formación específica pa que'l profesoráu pueda desendolcar un modelu d'inmersión nuna situación multilingüe.	87

2. EDUCADORES

2.1.	Pa llograr el so títulu, los/les educadores (deportivos, de tiempu libre) tienen de tener dominiu de la llingua minorizada.	88
2.2.	Na formación d'educadores, ufiértense les ferramientes afayadices pa tratar con contestos desfavorables pa la llingua minorizada, y adóptense midíes pa garantizar la formación continua y l'actualización de conocencies.	89

3. FORMACIÓN SIGUIDA DEL PROFESORÁU

3.1.	La formación siguada del profesoráu inclúi l'alquisición de la llingua minorizada.	90
------	--	----

D. APRENDIZAXE DE LLINGUA MINORIZADA POR PARTE DE PERSONES ADULTES

1.	Les personas que quieran deprender la llingua minorizada pueden faelo de manera gratuita.	91
2.	Ta garantizada l'accesibilidá a clases de llingua minorizada, en collaboración con iniciatives populares.	92
3.	La enseñanza de la llingua minorizada ta incluyida na formación pa emplegaos.	93
4.	La enseñanaza de llingua minorizada ta incluyida na formación siguida d'adultos.	94
5.	Ufiértense cursos d'alfabetización na llingua minorizada de manera gratuita.	95

E. PLAN D'ESTUDIOS Y MATERIALES

1. PLAN D'ESTUDIOS

- | | | |
|------|--|----|
| 1.1. | Al rematar los sos estudios los alumnos tienen de convertise en falantes de la llingua minorizada, de la llingua dominante y d'una o dos llingües estranxeres, de manera que son falantes multilingües de la llingua minorizada. | 96 |
| 1.2. | Partiendo de la cultura llocal, el plan d'estudios contién elementos de la cultura europea y de la cultura universal. | 97 |
| 1.3. | El plan d'estudios enceta conocencies de sociollingüística, diversidá lingüística y llingües en contautu. | 98 |
| 1.4. | Nes xentes con pas y mas desplíquense periódicamente les ventayes qu'ufierta la presencia de la llingua minorizada nel plan d'estudios. | 99 |

2. MATERIAL DOCENTE

- | | | |
|------|---|-----|
| 2.1. | Hai material docente afayadizu disponible en llingua minorizada. | 100 |
| 2.2. | Les editoriales que publiquen na llingua minorizada tienen accesu a subvenciones. | 101 |

4. ÁMBITU SOCIECONÓMICU

Midíes rellacionaes colos artículos 47, 48, 49, 50, 51 y 52 de la Declaración Universal de los Derechos Llingüísticos.

A. SISTEMA REGULADOR

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | Ta bien regulada la garantía de los derechos de los consumidores na llingua minorizada. | 102 |
|----|---|-----|

B. LES LLINGÜES MINORIZADES Y LES RELACIONES COLOS CONSUMIDORES

1. PROTEICIÓN DE LA SALÚ Y LA SEGURIDÁ:

- | | | |
|------|--|-----|
| 1.1. | Los mensaxes de salú y seguridá de los productos, poniendo por casu, les instrucciones sobre melecines, la información sobre los riesgos de los productos, etc., tamién tán disponibles na llingua minorizada. | 103 |
| 1.2. | Los avisos y instrucciones relativos a la salú y seguridá de llocales comerciales tamién tán disponibles na llingua minorizada. | 104 |

2. INFORMACIÓN PÚBLICA RELATIVA A LOS PRODUCTOS Y SERVICIOS:

2.1.	La información ta disponible en llingua minorizada (factures, presupuestos, tarifes, catálogos de productos, certificaos, manuales d'instrucciones de servicios y productos, etc.).	105
2.2.	Aplíquense midíes paecíes en relación a los productos y servicios, nos casos en que les relaciones colos cosumidores fueren xestionaes dende fora del ámbitu de la llingua.	106
2.3.	La rotulación y información comercial tamién tán disponibles na llingua minorizada.	107
2.4.	Les aplicaciones informátiques, software, interface, etc., de los productos tamién tán disponibles en llingua minorizada.	108
2.5.	Foméntense directrices de márquetin y publicidá pal usu de la llingua minorizada n'actividaes comerciales.	109

3. CONFLICTOS:

3.1.	El resolvimientu de conflictos comerciales llevaráse a cabu garantizando los drechos llingüísticos de los falantes de llingües minorizaes.	110
------	--	-----

4. LOS DRECHOS DE LOS CONSUMIDORES EN SEUTORES ECONÓMICOS FUNDAMENTALES Y NA PRESENTACIÓN DE SERVICIOS BÁSICOS TAMIÉN SE GARANTICEN NA LLINGUA MINORIZADA:

4.1.	Execución de planes llingüísticos nos siguientes seutores: compañíes aseguradores, empresas enerxétiques, servicios de tresporte, instituciones financieres, operadores de telefonía, compañíes qu'empresten asistencia social y xeneral, mutues sanitaries, serviciu postal, etc	111
------	---	-----

C. LA LLINGUA MINORIZADA NEL LLUGAR DE TRABAYU Y NEL MERCÁU LLABORAL

1.	Ta ilegalmente protexíu'l drechu de los trabayadores a trabayar en llingües minorizaes nel llugar de trabayu.	112
2.	Les compañíes y empresas fomenten práutiques na llingua minorizada: planes de formación; formación siguía; contratos de trabayu y convenios llaborales; informes, mensaxes, avisos y demás documentos; procedimientos internos de trabayu; paisaxe llingüístico; material con conteníu llingüístico (catálogos, puntos de vinta on-line, publicidá), etc.	113
3.	Les compañíes y empresas faen posible l'usu de la llingua minorizada nel llugar de trabayu, y desanimen a la prohibición d'utilizar la llingua minorizada na redolada llaboral.	114

D. RESPONSABILIDÁ SOCIAL CORPORATIVA

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | Los sindicatos incluyen cláusulas sobre la llengua minorizada na negociación colectiva, con cuenta de protexer los derechos lingüísticos de los trabajadores y la responsabilidad social. | 115 |
| 2. | Les compañías y empresas collaboren de manera proactiva coles comunidades minorizadas nel desenvolvimientu de la responsabilidad social. | 116 |
| 3. | Les compañías y empresas participen de manera proactiva na creación de comisiones pal fomentu de la llengua minorizada nel ámbito socioeconómico. | 117 |
| 4. | Los sindicatos desenvuelven prácticas internas y sofitu a la planificación en llengua minorizada. | 118 |

5. ONOMÁSTICA

Midíes rellacionaes colos artículos 31, 32, 33, 34, 35 y 36 de la Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos.

A. UNA ENTIDÁ AUTÓNOMA PA LA NORMALIZACIÓN LLINGÜÍSTICA

- | | | |
|----|--|-----|
| 1. | Una entidá autónoma (una academia de la llengua, por casu) ocuparase de la normalización de la onomástica na llengua minorizada, respetando la so diversidá. | 119 |
| 2. | L'Alministración y los organismos institucionales utilicen el llistáu onomásticu fitu pola academia de la llengua, como puntu de referencia. | 120 |
| 3. | Reconozse la llibertá de les academies de la llengua pa ellaborar llistaos onomásticos basaos nes carauterístiques de cada llengua, ensin que puedan ser obligaes a adoptar criterios de la llengua dominante. | 121 |
| 4. | Ye responsabilidá de les altes instances alministratives facilitar l'accésu de toles demás entidaes alministrativas a los llistaos onomásticos aprobaos poles academies de les llengües. | 122 |

B. NOMBRES DE PERSONES

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | La ciudadanía tien el derechu, reconoció por llei a que'l so nome seya inscritu nos rexistros oficiales alcordies cola ortografía de la llengua minorizada, ensin cambeos na mesma. | 123 |
| 2. | Los rexistros dexen a la ciudadanía tornar los sos nomes a la llengua minorizada o modificar la grafía de los mesmos alcordies con la de la llengua minorizada. | 124 |
| 3. | Nenguna Alministración puede modificar la grafía de los nomes de la ciudadanía, nin puede obligar a nadie a modificar, nin puede utilizar o obligar a utilizar formes traducíes de los sos nomes. | 125 |

C. TOPONIMIA

1.	Ta regulao por llei que la toponimia na llingua minorizada siempre tien de tar presente nos rexistros oficiales, rotulación y mapes oficiales.	126
2.	La llei otorga estatus xurídicu oficial a la toponimia na llingua minorizada.	127
3.	Les empreses privaes tán obligaes a utilizar la toponimia de la llingua minorizada nes sos rutes de tresporte y nes autopistes por elles xestionaes.	128
4.	Les alministraciones públiques uiferten accesu a una base de datos na que ta recogida tola toponimia.	129
5.	Recupérase, re establezse y otorgase estatus oficial a la toponimia en llingua minorizada, dientro del ámbitu históricu de la llingua.	130
6.	Les empreses y demás entidaes con convenios coles alministraciones públiques, o que direuta o indireutamente reciban sofitu económico de la mesma, tienen d'utilizar la toponimia en llingua minorizada.	131
7.	Les alministraciones públiques apurren directrices pa esixir que los dispositivos y ferramentes fabricaos por empreses privaes con fines cartográficos o de llocalización (como'l GPS) utilicen la toponimia en llingua minorizada.	132

6. MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y NUEVOS TECNOLOGÍAS

Midíes rellacionaes colos artículos 35, 36, 37, 38, 39 y 40 de la Declaración Universal de los Derechos Llingüísticos.

A. MIDÍES BÁSQUES

1.	Les polítiques llingüísticas diseñaes y desenvueltes poles alministraciones públiques incluyen un apartáu relativu a les tecnoloxías de la información y la comunicación (TIC), nel que se detalla'l papel de los medios y les TIC na política llingüística. Otramiente, a la hora de definir les sos polítiques de comunicación y TIC, les alministraciones públiques incluyen un apartáu relativu a la llingua.	133
2.	Desendólcase un sistema comunicativu pa la llingua minorizada, teniendo en cuenta tolos ámbitos de la comunicación. Esti sistema ta xestionáu poles instituciones y organismos de la redolada onde s'utiliza la llingua	134
3.	El sistema comunicativu ta xestionáu de manera complementaria por xestores de medios públicos y de medios d'iniciativa popular (instituciones d'utilidá pública), que trabayen conxuntamente n'igualdá de condiciones y evitando duplicidaes.	135

4.	Desenvuélvese una política comunicativa favorable a la llingua minorizada, con base na collaboración ente les alministraciones públiques y les iniciatives populares o privaes.	136
5.	Les alministraciones públiques adopten una estructura de seguimientu de la presencia que la llingua minorizada tien nos medios.	137

B. DRECHU A RECIBIR INFORMACIÓN NA LLINGUA MINORIZADA

1. MEDIOS DE TITULARIDÁ PÚBLICA

1.1.	Si esiste una cadena de radio de titularidá pública qu'emita en llingua minorizada tien que tener el mesmu estatus xurídico que los demás medios.	138
1.2.	Esiste siquier una cadena de televisión de titularidá pública qu'emita íntegramente na llingua minorizada.	139
1.3.	Esiste un diariu públicu íntegramente na llingua minorizada que tenga garantizadáu'l so financiamientu.	140
1.4.	Una mínima presencia de la llingua minorizada tien de tar garantizada en tolos medios de titularidá pública qu'emitán principalmente na llingua dominante. Han d'asignase recursos afecchos a cada mediu de la siguiente manera: nel casu de la prensa, diverses seiciones nes llingües minorizaes; na radio, segmentos nestes llingües dientro de la programación; na televisión, segmentos emitíos acompañaos de subtítulos o d'una segunda canal d'audiu; nos medios d'internet, ufiértense diverses versiones llingüísticas. La presencia d'estos elementos ta regulada por cuotes específiques alcordies con los mínimos fitos pola política llingüística.	141

2. MEDIOS DE TITULARIDÁ PRIVADA Y D'INICIATIVA POPULAR

2.1.	Los medios basaos na llingua minorizada o ellaboraos íntegramente na misma tienen el mesmu estatus xurídico que los demás medios.	142
2.2.	Los medios na llingua minorizada nun tán obligaos a utilizar otra llingua.	143
2.3.	Los medios privaos con dalgún contratu cola Alministración (incluyíos de publicidá) o que reciben dalgún tipu de serviciu, ayuda o prestaciones de la mesma, tán suxetos a les midíes y cuotes llingüísticas destinaes a la promoción de la llingua minorizada (al traviés de cuotes y otros midíes).	
2.4.	Les alministraciones públiques apliquen sistemes de cuotes pa garantizar l'usu de les llingües de la rexón, especialmente la llingua minorizada, na publicidá institucional nos medios.	145
2.5.	Esisten ayudes especiales pa los medios qu'emiten o publiquen íntegramente na llingua minorizada.	146

3. MIDÍES DE FOMENTU DE LA VISIBILIDÁ.

- | | |
|--|-----|
| <p>3.1. Esiste una política siguida d'inversión destinada a la normalización de la ufierta de los medios de comunicación en llingua minorizada, al traviés de la discriminación positiva.</p> | 147 |
| <p>3.2. Les alministraciones públiques ponen recursos pa falantes de la llingua minorizada por que puedan espresase na so propia llingua, y promocionen la producción na llingua minorizada, p'amontar la visibilidá de les llingües minorizaes ente los medios de la llingua dominante.</p> | 148 |
| <p>3.3. Les alministraciones públiques adopten midíes p'ameyorar la visibilidá de los medios na llingua desfavorecida, por casu, al traviés de campañes comunicatives, ayudes especiales por que la prensa en llingua minorizada tea presente en llugares públicos, etc.</p> | 149 |

4. CONTENÍU

- | | |
|---|-----|
| <p>4.1. Los medios que fomenten estereotipos negativos y actitúes racistes escontra la llingua minorizada son sancionaes.</p> | 150 |
| <p>4.2. Los medios ufierten les ferramientes necesaries pa responder a les opciones llingüísticas de los falantes de la llingua minorizada.</p> | 151 |
| <p>4.3. Los medios espúblichen conteníu llocal con cuenta de que reforzar la conexión ente la llingua y la so redolada.</p> | 152 |

5. NUEVOS MEDIOS

- | | |
|--|-----|
| <p>5.1. A la hora d'otorgar llicencies d'emisión, acútense delles llicencies pa les cadenes de radio y televisión qu'emiten íntegramente na llingua minorizada.</p> | 153 |
| <p>5.2. A la hora d'otorgar llicencies de radio y televisión, les cadenes que nun emiten en llingua minorizada reciben unes directrices de xestión llingüística pa garantizar que se destinen delles franxes a emitir na llingua minorizada.</p> | 154 |

6. PROFESIONALES DE LOS MEDIOS

- | | |
|--|-----|
| <p>6.1. Entámense cursos universitarios pa formar a profesionales de la comunicación en llingua minorizada.</p> | 155 |
| <p>6.2. Los profesionales del seutor de la comunicación que trabayen na llingua minorizada pueden formar les sos propies asociaciones.</p> | 156 |

7. RELACIONES TRESFRONTERICAS

- | | | |
|------|---|-----|
| 7.1. | Nel casu de les llingües minorizaes que se falen en más d'un territoriu, garantízase la posibilidá de captar la emisión de los medios n'otros territorios. | 157 |
| 7.2. | Si nun esistieren medios, les alministraciones públiques llocales, en collaboración cuando seja necesario, garanticen la emisión de siquier una cadena de televisión y de una cadena de radio, y la publicación d'un diariu, na llingua de la comunidá. | 158 |

C. NUEVES TECNOLOXÍES

- | | | |
|----|---|-----|
| 1. | El software de les alministraciones públiques alcuéñtrase o traduzse a la llingua minorizada y pónese a disposición de la ciudadanía. | 159 |
| 2. | Toles organizaciones, empreses, compañíes, etc., que direuta o indireutamente reciben asistencia de l'alministración pública, garanticen que los sos servicios dixitales tean disponibles na llingua minorizada, como condición pa recibir l'ayuda. | 160 |
| 3. | Ta axustao que tolos servicios dixitales de provisores de l'Alministración tendrán de tar na llingua minorizada. | 161 |
| 4. | Toles ayudes relatives a les TIC esixen que los productos tean na llingua minorizada. | 162 |
| 5. | Les ferramentas que faciliten l'usu de la llingua minorizada (correutores, software de torna, etc.) tán a la disposición de la ciudadanía. | 163 |
| 6. | Les alministraciones públiques suscriben convenios coles empreses p'aumentar la presencia dixital de les llingües minorizaes. | 164 |
| 7. | Los productos dixitales destinaos a la mocedá tán disponibles na llingua minorizada, pa lo que s'axusten los correspondientes recursos y calendarios. | 165 |
| 8. | Los proyeutos dixitales desenvueltos na llingua minorizada tienen preferencia a la hora d'aportar a ayudes. | 166 |

7. CULTURA

Midíes rellacionaes colos artículos 41, 42, 43, 44, 45 y 46 de la Declaración Universal de Derechos Llingüísticos.

A. DERECHU D'ACCESU A LA CULTURA

- | | | |
|----|--|-----|
| 1. | Apruebense leyes pa que la cultura en llingua minorizada seja accesible pa toles persones. | 167 |
|----|--|-----|

2. Les alministraciones públiques acuten fondos específicos dientro de los sos presupuestos xenerales pal fomentu de la cultura minorizada y pa garantizar l'accusu a la cultura universal al traviés de la llingua minorizada.

168

B. CULTURA CREADA NA LLINGUA MINORIZADA

1. SOFITU A LA CREACIÓN

- | | | |
|------|---|-----|
| 1.1. | La obra de los artistes que creen na llingua minorizada ta reconociá y protexía, y creóse un estatutu pa protexer los derechos de los creadores. | 169 |
| 1.2. | Esiste un fondu pa invertir en proyeutos culturales en llingua minorizada. | 170 |
| 1.3. | Esiste un sistema d'ayudes pa creadores na llingua minorizada. | 171 |
| 1.4. | L'Alministración establez polítiques d'inversión pa emprestar sofitu a les entidaes culturales y a la industria cultural na llingua minorizada. | 172 |
| 1.5. | Establezse una cuota pa garantizar la presencia de creaciones culturales na llingua minorizada na programación cultural, polo que recibe sofitu económico de les instituciones públiques. | 173 |
| 1.6. | Apúrrense ferramientes con cuenta de que la terminoloxía de tolos ámbitos de creación tea disponible na llingua minorizada. | 174 |

2. TRESMISIÓN

- | | | |
|------|--|-----|
| 2.1. | Los medios públicos cunten con programes sobre nueves creaciones culturales na llingua minorizada. | 175 |
| 2.2. | Los programes de noticies de los medios públicos cunten con espacios pa la cultura en llingua minorizada, onde s'informa de tou tipu d'espresiones culturales. | 176 |
| 2.3. | Los medios que direuta o indireutamente reciban financiamientu públicu tienen d'afitar una cuota pa informar sobre nueves creaciones culturales na llingua minorizada. | 177 |

3. VISIBILIDÁ

- | | | |
|------|---|-----|
| 3.1. | Nes infraestructures públiques, ta garantizáu l'usu de la llingua nel ámbitu del arte y la cultura. | 178 |
| 3.2. | Tien d'haber un portal d'Internet cola axenda cultural na llingua minorizada. | 179 |

3.3.	Tolos productos creaos en llingua minorizada cunten con asistencia económica pa la so distribución y promoción, con cuenta de garantizar la so visibilidá.	180
3.4.	Afitáronse unos creterios llingüísticos pa los actos culturales (programes, conteniu, etc.), con cuenta de garantizar la presencia de la llingua minorizada tanto oralmente como por escrito.	181
3.5.	Desenvuélvese de manera proactiva la visibilidá de les creaciones en llingua minorizada en foros internacionales (por casu, al traviés de certames, festivales internacionales, etc.).	182

C. CULTURA UNIVERSAL EN LLINGUA MINORIZADA

1.	La producción cultural creada notres llingües ta disponible na llingua minorizada (al traviés de la traducción).	183
2.	Les películes tradúcense (vía sotítulu o doblaxe) a la llingua minorizada.	184
3.	Establezse una cuota a les sales de cine pa que proyeuten películes na llingua minorizada.	185

ANEXU I

La Declaración Universal de Derechos Llingüísticos (1996) foi'l marcu de referencia que va emponer esti Protocolu. Sicasí, cabe destacar qu'a la hora de concretar los indicadores d'evaluación, ún de los documentos de referencia foi l'Informe de *Vitalidá y Peligru de les Llingües*, publicáu pola UNESCO en 2003.

Amás d'estos dos documentos, el Protocolu pa la Garantía de los Derechos Llingüísticos cuntó tamién colos siguientes documentos y convenciones:

ORGANIZACIÓN DE NACIONES XUNÍES

- Declaración Universal de Derechos Humanos (1948)
- Pactu Internacional de Derechos Civiles y Políticos (1966)
- Pactu Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (1966)
- Proclamación de Teherán (1968)
- Declaración de los Derechos del Neñu (1989)
- Declaración de los Derechos de les Personas Pertenecientes a Minoríes Nacionales o Étniques, Relixoses o Llingüísticas (1992)
- Declaración y Programa d'Aición de Viena (1993)
- Declaración Sobre los Derechos de los Pueblos Indíxenes (2007)

CONSEYU D'EUROPA

- Conveniu pa la Proteición de los Derechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales (1950)
- Carta Europea de les Llingües Rexonales o Minoritaries (1992)
- Conveniu Marcu pa la Proteición de Minoríes Nacionales (1994)

UNESCO

- Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidá Cultural (2001)

- Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidá de les Espresiones Culturales (2005)

OSCE. ORGANIZACIÓN PA LA SEGURIDÁ Y COOPERACIÓN EUROPEA

- Encamientos de la Faya relativos a los Derechos Educativos de les Minoríes Nacionales (1996)
- Encamientos de Oslo relativos a los Derechos Llingüísticos de les Minoríes Nacionales (1998)
- Encamientos de Lund sobre la Participación Efectiva de les Minoríes Nacionales na Vida Pública (1999)

UNIÓN EUROPEA

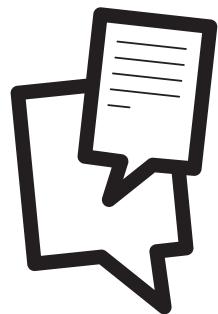
- Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea
- Tratáu de Lisboa
- Informe del Parlamentu Europeu de 11 de setiembre de 2013

PEN INTERNATIONAL

- Manifiestu de Girona sobre Derechos Llingüísticos

NPLD-REDE PA LA PROMOCIÓN DE LA DIVERSIDÁ LLINGÜÍSTICA

- Fueya De Ruta Pa la Diversidá Llingüística



PRIMERAS ENTIDADES FIRMANTES

del PROTOCOLO PARA LA GARANTÍA DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS

ALSACIANO

- INITIATIVE CITOYENNE ALSACIENNE

ARAGONÉS

- ASOZIACIÓN CULTURAL NOGARA-RELIGADA
- ESFENDEMOS AS LUENGAS

AROMANÉS

- CONSILLU ARMÂNJILORU

ASTURIANO

- INICIATIVA POL ASTURIANU

BRETÓN

- AI'TA
- DEPARTAMENT BREZHONEG & KELTIEG ROZAHON 2
- DIV YEZH BREIZH
- DIWAN
- KELENN
- KELENNERIEN WAR AR BREZHONEG WAR AR RANNVRO PARIZ
- KEVRE BREIZH
- KEVREDAD DIHUN BREIZH
- KUZUL AR BREZHONEG
- RENEREZH MERVENT

GAÉLICO ESCOLCÉS

- CnaG – COMUNN NA GÀIDHLIG
- SOILLSE

ESLOVENO

- NOVI MATAJUR

EUSKERA

- HIZKUNTZ ESKUBIDEEN BEHATOKIA
- ADMINISTRAZIOAN EUSKARAZ TALDEA
- AEK – ALFABETATZE EUSKALDUNTZE KOORDINAKUNDEA
- ARGIA
- ARTEZ
- BAGERA DONOSTIAKO EUSKALTZALEEN ELKARTEA

- BAI EUSKARARI ZIURTAGIRIA
- BERRIA TALDEA
- BIZKAIA IRRATIA
- EHIGE - EUSKAL HERRIKO IKASLEEN GURASOEN ELKARTEA
- EUSKAL HERRIKO KANTUZALEEN ELKARTEA
- ELHUYAR TALDEA
- ELKAR FUNDazioa
- EMUN - EUSKARA ETA BERRIKUNTZA SOZIALA
- EUSKAL AKTOREEN BATASUNA
- EUSKAL EDITOREEN ELKARTEA
- EUSKAL ESKOLA PUBLIKOAK SAREAN
- EUSKAL HERRIAN EUSKARAZ
- EUSKAL HERRIKO ANTZERKIZALEEN ELKARTEA
- EUSKAL HERRIKO BERTSOZALE ELKARTEA
- EUSKAL HERRIKO IKASTOLAK
- EUSKAL HERRIKO KANTUZALEEN ELKARTEA
- EUSKAL IRRATIAK
- EUSKAL KONFEDERAZIOA
- EUSKALTZALEEN TOPAGUNEA
- GABRIEL ARESTI EUSKALTEGIA
- GARABIDE ELKARTEA
- GEREDIAGA ELKARTEA
- GOIENA KOMUNIKAZIO TALDEA
- HEKIMEN - EUSKAL HEDABIDEEN ELKARTEA
- HIK HASI - EUSKAL HEZIKETARAKO EGITASMOA
- HITZEZ EUSKALTEGIA
- IBERBA
- IKA – IKAS ETA ARI
- ILAZKI EUSKALTEGIA
- JAKIN ALDIZKARIA
- KARMELDARRAK
- KATXIPORRETA
- KRISTAU ESKOLAK
- LANEKI
- MAIZPIDE
- MINTZANET.NET
- OEE - OSASUNGOA EUSKALDUNTZEKO ERAKUNDEA
- PUNTUEUS FUNDazioa
- SORTZEN
- TINKO EUSKARA ELKARTEA
- TOKIKOM
- UDAKO EUSKAL UNIBERTSITATEA
- URRATS EUSKALTEGIA
- URTXINTXA
- URUMEA/ALTZA EUSKALTEGIAK
- ZINEA.EUS

FRISÓN

- AFÜK
- TRESOAR

FRIULANO

- CLAAP – CENTRI DI LINGUISTICHE APLICADE AGNUL PITANE
- PATRIE DAL FRIÜL, CLAPE CULTURÂL
- RADIO ONDE FURLANE

GALÉS

- CYMDEITHAS YR IAITH
- DATHLU'R GYMRAEG
- DYSGU CYMRAEG PRIFYSGOL ABERYSTWYTH
- RhAG - RHINIEN DROS ADDYSG GYMRAEG

GALLEGO

- A MESA POLA NORMALIZACIÓN
- APADROGA – ASOCIACIÓN DE PROFESIONAIS DA RAMA ARTÍSTICA DE DOBRAXE
- AELG- ASOCIACIÓN DE ESCRITORAS E ESCRITORES EN LINGUA GALEGA
- CTNL - COORDINADORA DE TRABALLADORES/AS DE NORMALIZACIÓN DA LINGUA
- ESCOLAS DE ENSINO GALEGO SEMENTE
- PROLINGUA GALEGA

GALÓ

- BERTÈGN GALEÈZZ
- CHUBRI – INSTITU D'INVENTÉRR D'ASTORAÏJ DU GALO

HÚNGARO

- ROUNDTABLE OF HUNGARIAN

IRLANDÉS

- AONACH MHACHA
- CAIRDE
- CISTE INFHEISTÍOCHTA
- CONRADH NA GAEILGE
- SEACHT

CARELIO

- KARELIAN LANGUAGE SOCIETY

CASUBIO

- KASZËBSKÔ JEDNOTA

CATALÁN

- ACPV – ACCIÓ CULTURAL DEL PAÍS VALENCIÀ
- ESCOLA VALENCIANA
- LA BRESSOLA
- ÒMNIUM CULTURAL
- PLATAFORMA PER LA LLENGUA

CÓRNICO

- KESVA AN TAVES KERNEWEK
- KOWETHAS AN YETH KERNEWEK

CORSO

- PARLEMU CORSU

LADINO

- ISTITUT CULTURAL LADINI MAJON DI FASCEGN
- UNION GENERELA DI LADINS DLA DOLIMITES

OCCITANO

- IEO - INSTITUT D'ETUDES OCCITANES

SAMI

- NORGGA SAMIÍD RIIKKASEARVI - NSR

SARDO

- ASSEMBLEA DE SA LIMBA SARDÀ E DE SAS ÀTERAS LIMBAS DE SARDIGNA
- EDITORIAL PAPIROS
- SOTZIEDADE PRO SA LIMBA SARDÀ

TÁRTARO

- YOLDOZ - TATAR CULTURAL CENTER

VÕRO

- VÕRO SELTS VKKF

ORGANIZACIONES QUE AGLUTINAN DIFERENTES LENGUAS

DPLO - DEFENSE ET PROMOTION DES LANGUES D'OIIL

- Poitevin-santongés, valón, picardo, champañés, borgoñón, franco-condés, loreno, galó, normando.

EBLT- THE EUROPEESK BURO FOAR LYTSE TALEN

- Bajo sajón, papiamento, frisón, bidts.

ELDIA - EUROPEAN LANGUAGE DIVERSITY FOR ALL CONSORTIUM

- Lenguas ugrofinesas.

ESTBLUL - EESTI REGIONAAL- JA VÄHEMUSKEELTE LIIT

- Seto, võro, yiddish, alemán, sueco, ruso, romaní, tártaro y finés.

MERCATOR EUROPEAN RESEARCH CENTRE

Comité de Seguimiento Jarraipen batzordea



[=]

c i e m e n



L i n
g u a
P a x
Linguapax International

pen
INTERNATIONAL

ELEN | EUROPEAN LANGUAGE EQUALITY NETWORK

www.protokoloa.eus

Secretariado / Idazkaritza

